

CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Twenty-Seventh Sunday in Ordinary Time

October 3, 2021



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary
& Safe Environment Coordinator

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đới 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER OF THE 27 WEEK IN ORDINARY TIME

Almighty and ever-living God, increase in us your gift of faith that we may follow the way of your commandments and receive the crown of everlasting joy. We ask this through Jesus Christ, our Savior and Lord. Amen.

LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT 27 QUANH NĂM

Lạy Chúa quyền năng và hằng sống, xin gia tăng trong chúng con món quà đức tin để chúng con tuân theo đường lối những huấn lệnh Ngài, và đón nhận niềm vui vĩnh cửu. Chúng con cầu xin nhờ Đức Giêsu Kitô, là Chúa Đáng Cứu Độ. Amen.

GIÁO LÝ TÂN TÔNG

Ông Bà nào có biết ai có ý muốn trở thành người Kitô hữu, xin giới thiệu cho chúng tôi biết. Xin gọi cho cha Minh, số 651.228.9002. Đa tạ.

THÔNG BÁO TỪ VĂN PHÒNG PHỤNG VỤ CỦA TỔNG GIÁO PHẬN ngày 14/5/21

-Sau ngày 28/5 ngắn cách xã hội sẽ không còn nữa trong nhà thờ.

-Ca đoàn vẫn giữ khoảng cách khoảng 2 mét.

-Khẩu trang vẫn được duy trì theo sự chỉ dẫn của thống đốc bang, nhưng không buộc cho những ai đã tiêm chủng ngừa.

-Khi quý vị xét nghiệm bị nhiễm Covid-19 nhưng không có triệu chứng, xin quý vị vẫn cách ly tại nhà trong 14 ngày.

-Khi đi tham dự Thánh Lễ, xin ÔBACE vẫn tiếp tục đeo khẩu trang để chúng ta giữ vệ sinh và đề phòng lây nhiễm cho nhau. Đa Tạ.

The Year of St. Joseph: Engage. Pray. Celebrate.

October 5-December 8, various locations

The Year of St. Joseph continues with these upcoming opportunities. The October 5 Cuppa Joe will feature Fr. John Floeder speaking on the saint as the Silent Witness. Prayer intentions on the Year of St. Joseph can be submitted at archspm.org/stjoseph. These will be sent to the Carmelite Monastery in Lake Elmo who will include them in their intercession for the Church. Save the date for the Year of St. Joseph Closing Mass, December 8, 2021, 7 p.m. at Cathedral of Saint Paul. For details on these events as well as additional opportunities visit archspm.org/stjoseph.

Large Expense items for this 4-week period:

* Building Restoration Corp	\$ 158,088.00
* St. Patrick's Guild	\$ 1,068.00
* Christ Our Life Publication	\$ 1,451.38

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 2	The Guardian Angels
8:30 am	Mass
4:30 pm	+ Deceased Members of Rosary Society
Sunday, 3	27th Sunday in Ordinary Time
8:30 am	+ Rosary Sunday
	+ Fr. Clarence L Zlotkowski - Anniv.
10:00 am	Mass
Monday, 4	St. Francis Assisi
8:30 am	Mass
Tuesday, 5	Weekday
8:30 am	Mass
Wednesday, 6	St. Bruno
8:30 am	Mass
Thursday, 7	Our Lady of the Rosary
8:30 am	Mass
Friday, 8	Weekday
8:30 am	Mass
Saturday, 9	St. Denis and Comps.
8:30 am	Mass
4:30 pm	Mass
Sunday, 10	28th Sunday in Ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 26/09/2021

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 1,662.00
Weekly Envelopes (Tiền bao thư)	\$ 2,867.00
Online Giving (Đóng góp trên mạng 9/20-9/26/21)	\$ 25.75
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 4,554.75
Weekly Expense (Chi phí hàng tuần).....	\$ 4,500.00*
Over/-Under (Thừa /-Thiếu)	\$ 54.75

Lời Chúa Giêsu đã dạy, “Cho thì có phúc hơn là nhận”. (Công Vụ 20:35)

The Lord Jesus said, “It is more blessed to give than to receive”. (Acts 20:35)

READINGS WEEK OF OCTOBER 3, 2021

Sunday:	Gn 2:18-24/Ps 128:1-2, 3, 4-5, 6 [cf. 5]/ Heb 2:9-11/Mk 10:2-16 or 10:2-12
Monday:	Jon 1:1—2:2, 11/Jon 2:3, 4, 5, 8/Lk 10:25-37
Tuesday:	Jon 3:1-10/Ps 130:1b-2, 3-4ab, 7-8 [3]/ Lk 10:38-42
Wednesday:	Jon 4:1-11/Ps 86:3-4, 5-6, 9-10 [15]/ Lk 11:1-4
Thursday:	Mal 3:13-20b/Ps 1:1-2, 3, 4 and 6 [Ps 40:5a]/ Lk 11:5-13
Friday:	Jl 1:13-15; 2:1-2/Ps 9:2-3, 6 and 16, 8-9 [9]/ Lk 11:15-26
Saturday:	Jl 4:12-21/Ps 97:1-2, 5-6, 11-12 [12a]/ Lk 11:27-28
Next Sunday:	Wis 7:7-11/Ps 90:12-13, 14-15, 16-17 [14]/ Heb 4:12-13/Mk 10:17-30 or 10:17-27

Dear Friends in Christ,

There are so many reasons why people marry, although most do so out of love. Some marry for companionship, or for money, or because a child is involved. Unfortunately, too many people fail to consider marriage from a religious, faith point of view. This is sometimes even true of believers. There is no question in their minds about being joined with Christ. It is not that Christ is a third party in the union. It is more profound than that. Christ who is the sign or sacrament of God's presence in the world, is the ground of that union.

The couple does not merely receive a sacrament, they become one. They become an outward sign of the love of God. They are able to open themselves to each other in love because God has first loved them. When they become one in marriage, they create something new, something that is a sign of the creative power of God. This is no way minimizes the passionate love they may have or the unselfishness with which they give themselves to each other. Instead, it underscores the origin of that passion and the model of that selfishness. Blessed are they who hear the Lord.

Up to this moment has your marriage lasted because of love, and be united and nourished in the love of God? Thank God for that.

Peace!

Fr. Minh Vu

Free Flu Shot and Covid-19 Vaccination

Portico Healthnet and M Health Fairview are sponsoring free flu shot and Covid-19 vaccination in 2021 at the following locations:

Chích ngừa Bệnh Cúm và Covid-19 Miễn Phí

Portico Healthnet và M Health Fairview tài trợ chích ngừa cúm và Covid-19 năm 2021 tại các địa điểm như sau:

Saint Anne & Joseph Hiễn Church

Location: 2627 Queen Ave. North, Minneapolis, MN 55411

Date: Sunday, October 3rd, 2021 – Time: 10:00 am – 2:00 pm (*Chích ngừa cúm và Covid-19 – Vaccine Pfizer for the first and second shot*)

Catholic Community of Saint Adalbert

Location: 265 Charles Ave., St. Paul, MN 55103

Date: Sunday, October 17th, 2021 – Time: 10:00 am – 2:00 pm (*Chích ngừa cúm và Covid-19 – Vaccine Pfizer for the first and second shot*)

- Chích ngừa cúm cho: 6 tháng tuổi trở lên
- Chích ngừa Covid-19 cho: 12 tuổi trở lên
- Có thể chích cả hai loại thuốc cùng một ngày.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Có nhiều lý do tại sao người ta kết hôn, hẳn nhiên là mọi người đều có một lý do chung là vì yêu nhau. Có người lấy nhau vì muốn có bạn đường, có người vì tiền, hay vì đã có con với nhau rồi. Đáng tiếc là có quá nhiều người không nhìn thấy hôn nhân dưới cái nhìn tôn giáo và đức tin. Điều này ngay cả đối với những người có niềm tin thật sự. Không có thắc mắc trong tâm hồn của họ về hôn nhân là được nối kết với Chúa Kitô. Điều này, không có nghĩa Chúa Kitô là người thứ ba trong sự hợp nhất đó. Có một điều gì sâu xa hơn thế, Chúa Kitô là dấu chỉ hay là Bí tích của sự hiện diện của Thiên Chúa trên trần gian, là nền tảng cho sự hiệp nhất đó.

Đôi vợ chồng không chỉ lãnh nhận Bí tích, nhưng là trở nên một. Họ trở nên dấu chỉ ngoại tại cho tình yêu Chúa. Họ có thể mở lòng ra với nhau trong tình yêu vì Thiên Chúa đã yêu thương họ trước. Khi họ trở nên một trong hôn nhân, họ tạo nên một điều gì mới, một dấu chỉ quyền năng sáng tạo của Thiên Chúa. Điều này không có cách chi để giảm trừ khát vọng tình yêu mà họ đã có, hay tính không vị kỷ mà họ trao ban cho nhau. Thay vì nó được nhân mạnh từ lúc đầu cái khát vọng và mẫu mực vị kỷ đó. Phúc thay người biết kính sợ Chúa.

Cho đến bây giờ hôn nhân của bạn vẫn bền vững có phải lý do vì tình thương yêu nhau của bạn được hợp nhất và nuôi dưỡng trong tình yêu Thiên Chúa không? Hãy tạ ơn Chúa vì điều tốt đẹp đó.

Nguyện chúc bình an,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

Chương Trình Lớp Học PSL(Personal Safety Lesson) trước đây gọi là lớp Netsmartz vào tháng 10 và tháng 4 hàng năm

Văn phòng TGP (Tổng Giáo Phận) bắt buộc mỗi giáo xứ phải dạy hai lớp PSL trong mỗi niên học. Ban điều hành Giáo Lý Việt Ngữ xin thông báo thời khóa biểu lớp học Netsmartz là:

Group 1 (Lớp 7- 11): Chúa Nhật ngày 10/10/2021.

Group 2 (Lớp 1-6): Chúa Nhật ngày 10/10/2021.

Các em phải có mặt trong lớp học này. Kính báo.